



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM

# ADM VN 2019 News Bulletin

CONTENTS

## Editorial

ADM Mool Missions

Evening « A Probe for Life »

A letter from Tram

Fellowship awards and financial supports

General Assembly

ADM Open Day in Brussels

ADM Spring Meal

Medicine and Pharmacy observation courses

Social missions in Danang

Olivet Associations Forum

ADM VN Aquitaine report of activities

ADM VN Rhône-Alpes report of activities



# Editorial

Dear ADM friends,

For two years now I have been following ADM activities in some way. I am happy to follow them closely now as a new member of the Board.

Medical actions fully make sense to me now, and even more.

I had the pleasure of following the Mool Mission last autumn and seeing how current the needs were, while keeping my eyes open on the impressive changes in Vietnam.

Indeed it is not just the medical acts that matter, but also contact with the people of my country, the opportunity to help others, whether small or grown up, young or older, the renewed pleasure of bringing the hoped for help, the word or act that contributes to the building of healthcare in Vietnam.

This return to my home country, a difficult return, was encouraged and supported by ADM social and human approach.

Access to care is not an empty word when it also gives the opportunity to reconnect with your roots. Besides exchanges are two-way since I have learnt a lot from the others.

This is the reason why I embrace with enthusiasm this position of member of the Board, for the richness of such a commitment.

Yours friendly,

Thuy





# ADM MOOL MISSIONS

## MOOL : LYON OPHTHALMOLOGIC AND OPTIC MISSION

### OPHTHALMOLOGY

The team of four volunteers carried out an ophtalmo mission from 18th to 30th November 2018 in cooperation with three doctors from Hué, Dr Kim Vi TRUNG, Dr Tranh HA and Dr Quang of the Ophtalmological Department, Hospital N°2 in Hué, and with volunteer students of the Faculty of Medicine and Pharmacy of Hué (UMPH).

### Results:

About a thousand glasses were brought in.

826 patients were looked after.

754 pairs of glasses were distributed, 124 of which had been made by the hospital optical service and financed by Lyon Mool ADM group.

We warmly thank the management of Hué Central Hospital as well as that of Benh Vien who made our work and the organization of our mission much easier.

Special thoughts go to Madame Ngoc Diep who accompanied us before and during the mission.



### FRANCOPHONY

In addition to consultations the Mool team had the kindness and courage to hold two sessions of francophony for the UMPH students in French who could attend.



# EVENING "A Probe for Life"

ADM 2018 Evening Party was held on 10th November 2018 at Saint Denis en Val (45) Town hall. A little more than two hundred people came to our annual meeting to hear about 2018 records, the association humanitarian journey in April/May, and to enjoy the show and the meal prepared by our wonderful volunteers.

Many thanks to all those who support our actions by their presence or their generous donations, as well as to our volunteer artists, the organization team, and particularly to our cordons-bleus who are the pillars of the success of the evening.

A special mention goes to our sponsors and Indochine Restaurant 45 (Saint Jean de La Ruelle) for their generous support and participation as well as to Sébastien Abraham, our ever faithful image and sound technician ([www.sebanimation.org](http://www.sebanimation.org)).



ADM VIETNAM General Assembly was held on Saturday 27th April 2019 in Olivet.

The agenda was :

- Branches 2018 moral report
- Financial report 2018
- Vote on these reports
- Election of the members of the new Board
- Projects 2018-2019: Actions taken
- Organization of our Association
- ADM VIETNAM Evening Party : 30th November 2019 - Saint Denis En Val Town Hall (45560)

GA report is available for all ADM membres on request by email to [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com)

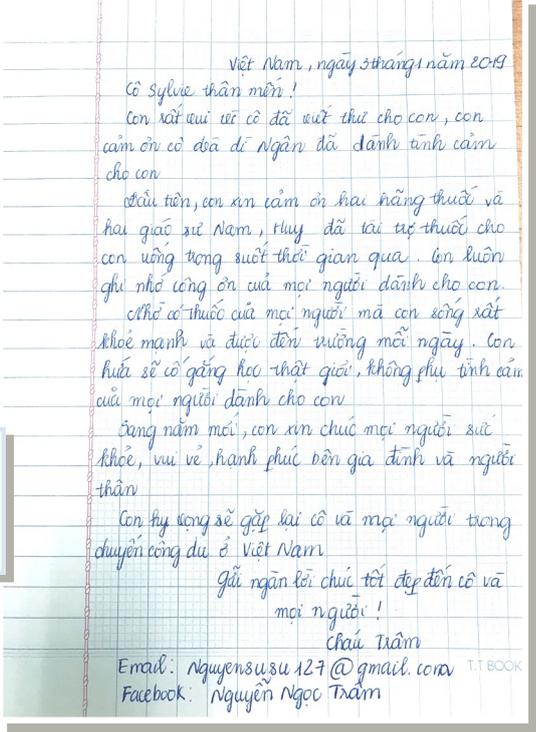
**A Letter from Tram**

**A lettre from Trâm, a child from Hué with insipid diabetes (01-2019)**

Since 2016 we have followed and helped Trâm in her fight against insipid diabetes whose effects make her schooling complicated.

In 2018 Canadian firms Tadapharma and Pharmascience accepted to help Trâm by offering \$2000 worth of Minirin treatment whose right dosage enables her to overcome her insipid diabetes.

Following this exceptional aid Trâm wrote this letter to thank all those who helped her.



We wish to particularly thank MM. Nguyen Ngoc Nam, Nguyen Khanh and Mme Vo Thi Hong Phuong of Pharmascience, as well as MM. Tom Vo and Huong of Tadapharma for helping young Trâm of Hué.

We are still looking for people or firms wishing to help supply medical treatment for Trâm.



## Distribution of financial aid to OGCDC and AAVF by ADM Aquitaine

As every year financial support has been given to OGDC (Office of General Counseling & Disabled Children) in Huê as a participation in its social and humanitarian actions.

ADM is also a partner of AAVF (Association for Vietnam France Friendship) as part of the promotion of Francophony and French culture. A 500 € annual subsidy is given to AAVF to support its cultural activities and events.

When in Huê our friends of Aquitaine branch were in charge of giving the money to our two partners.



## Awarding of ADM Scholarships at the University of Medicine and Pharmacy of Huê

It is with great pleasure as usual for 27 years now that ADM has been able to distribute new scholarships for a total amount of 5400 € to 45 deserving students of UMPH coming from low income families. ADM Aquitaine branch carried out this distribution of scholarships during its journey in Vietnam in March 2019. Many thanks to all.

Our criteria remain unchanged : academic merit, difficult family conditions and a quota of about 30% of students from ethnic minorities is respected.

Smiles and written acknowledgments from these young recipient students are always a source of emotion and pleasure for ADM members.





## ADM Open Day in Brussels

ADM Vietnam went to Belgium on 19/05/2019 to hold its Open Day in Brussels. During that day ADM presented its activities, medical, social, Francophony, and medical Francophony to about seventy people including health professionals of the Brussels region and other sympathisers.



## Constitution of 2019 Board

- Dr TRẦN Manh Cuong**, President
- Mr MOLINA Jean-Charles**, Honor President
- Mr DUCHATEL Yann**, Vice président, External relations
- Mr PHAM Thuong Hien**, Secretary
- Mrs CARQUET Phuong Chi**, Treasurer
- Mrs BOUCHEZ Marie-Claire**, Assistant treasurer
- Mrs GOUCHET Sylvie**, in charge of Francophony
- Mr LE Van Long**, in charge of the News Bulletin

- Mr MOGENET Didier**, Technical assistance
- Mrs PHAM Thi Thanh Thuy**, Social missions
- Mr LE VU Luong**, in charge of ADM Web Site
- Dr LE Ngoc Nga**, Member, President of ADM Rhône-Alpes
- Mrs SELIN Chantal**, Member, President of ADM Aquitaine
- Mrs TON Minh Chau**, Internal relations and Translation of the News Bulletin
- Mr ANGOT Rabind**, Logistics humanitarian missions



## ADM "Spring Meal"



ADM Spring Meal is intended not only to support financially our actions in Vietnam but also to make our Association known in order to reach new sympathisers, members and volunteers whether medical or not.

It took place at the gastronomic Vietnamese Restaurant INDOCHINE 45, in Saint-Jean de la Ruelle (45160) and gathered 40 people, some of whom became members of ADM and should take part in the next humanitarian journey in 2020.

The money collected thanks to this event is used to finance part of the fees of the training courses in France for the medical students of Huê selected through a competitive examination organized by ADM Board and the Faculty of Medicine of Huê and based on tests in French, Medicine and motivation.



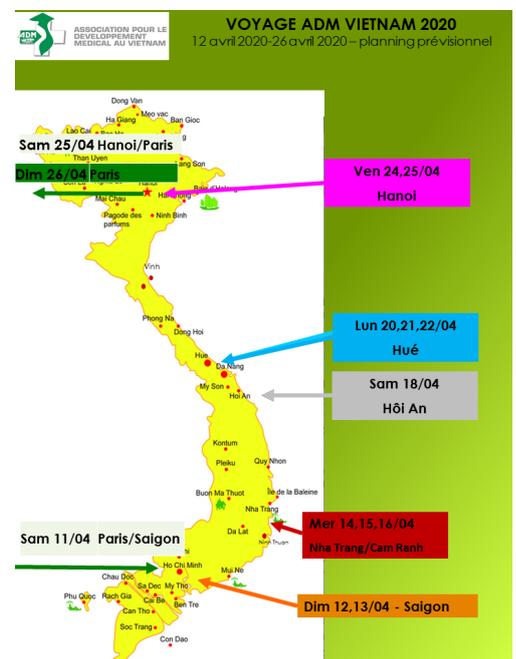
## ADM Humanitarian Journey 11/04 - 26/04/2020

ADM humanitarian journey 2020 will see ADM volunteers carry out medical and social actions and Francophony activities in Saigon, Nha Trang/Cam Ranh, Huê and Hanoi.

Up to now about 60 medical volunteers (including 4 dentists, 2 pharmacists, 1 physio, 2 nurses, 18 doctors) and non medical answered present.

These volunteers entirely finance their journey.

**We are looking for sponsors and/or donators for our missions in order to help finance these missions in Vietnam.**





## Observation Course in Medicine



This year Miss TRAN Thi Mai Diêu, in the 5th year of Medicine, was selected last March through ADM competitive examination to follow an observation course in medicine at Orléans La Source CHR in the service of surgery-anesthesia under the tutoring of Dr Mfam in charge of the Anesthesia Department at CHRO.

Diêu also spent one morning in Amiens at the medical office of Dr Nougéin, a member of ADM jury for the selection of the trainee.



Special thanks also go to the Gueyé family who put her up and enabled her to discover life within a French family, to the Gaxatte family for the cultural week-end and the discovery of Orléans region as well as to all the people who took part in the logistical organization of her stay.



## Observation Course in Pharmacy

ADM was able to offer Miss HO Thuy Tiên, a UMPH 5th year Pharmacy student, the opportunity of a training course at Orléans CHR under the tutoring of Mrs Isabelle HERMELIN in charge of the Pharmacy structure at CHRO.

In this way ADM builds strong relationships with the future French speaking medical officials in Vietnam in order to prepare the implementation of Franco-Vietnamese medical cooperation projects for the future.

We wish to thank Mrs Rakya Azougagh, CHRO Financial Service, for her unwavering support for all administrative and practical aspects of these courses, without which none of this would be possible.





## Social Missions in Danang

Since 2013, students of the Medicine Faculty of Kremlin-Bicêtre who are members of the students association Evadeh have gone for social missions in Danang every year as ADM volunteers.

These social missions aim at confronting them to medical and sanitary realities on the spot in other countries, often different from those known in France, and at seeing pathologies different from those to be found in Europe.

The 2019 volunteer team (6 students) worked in Danang, at the Children's Hospital, at the Centre for Disabled, at the Town Service for Autistic people, and the orphanage special school for the disabled of the « Village de l'Espoir ».

During their stay in Vietnam the missions of the students are :



- Carry out activities/animations for the children hospitalized in the pediatric ward of the Maternity and Pediatric Hospital of Danang (department of metabolic, genetic and nephro disorders, leukemia, cancer...) as well as the orphanage « Village de l'Espoir » and at the special school for the disabled
- Ensure the continuity of the actions carried out by 2018 volunteer team
- Check the condition of the equipment purchased thanks to EVADEH monthly subsidies, and to consider other investments for the activities room of Danang Children's Hospital

The budget constituted by 2019 EVADH Team made the following financing possible :

### Pediatric Hospital

- Animation and games equipment for the 10th floor Activity Room, financed by EVADEH
- Financing of the operability of the Activity Room

### Thanh Tam School

- Hygiene kits and dental hygiene awareness signs
- Equipment for animation and games



## Social Missions in Danang

### Orphanage « Village de l'Espoir »

- School and animation equipment
- Hygiene kits and dental and hand hygiene awareness signs
- Library to keep all the books used by residents

### Centre for the Disabled and Town Service for the Autistic people

- Purchase of a TV set used as educational tool for the therapies followed by the children
- Replacement of the floor mats on which the children play and have educational activities (the mats were supplied by 2015 volunteer team).





## OLIVET Associations Day

ADM was present at the « Forum of Associations » that Saturday 7th September in Olivet for all informations on ADM and its actions, and perhaps to help some join us.

We remind you that you don't have to be a medical to take part in ADM life and activities.



## Cooperation with Lycée Hôtelier de l'Orléanais (LHO)

A partnership was initiated in 2018 during the association's journey as part of the cultural and francophony activities around chocolate.

The project that has been studied for a year is coming to a new stage since two officials of Huê Hotel and Tourism School will come to Olivet in Septembre in order to discuss the modalities of exchange and cooperation with the management of the Lycée Hôtelier de l'Orléanais. In their turn, two members of the Olivet School will meet the partners of Villa Huê in Vietnam in April 2020, and a lecture in French on a culinary theme together with workshops of French cuisine will be proposed then.



# ADM VN Aquitaine Activities

June 2018 - June 2019

## Local and external actions

- ⇒ **13th September 2018** : Libourne Forum of Associations
- ⇒ **22nd September 2018** : Concert APERTURA at Libourne Temple
- ⇒ **23rd September 2018** : Bordeaux Forum of Associations
- ⇒ **26th January 2019** : Annual luncheon at Verdet Hall in Libourne



## Sponsorings

- ⇒ **17 godparents for 25 children** at ChiLang and Vinhan orphanages in Ban Me Thuot, Luc Hoal in Dalat, Thanh My in M'Lon in the province of Lam Dong and one family in the region of Dalat and another one in Danang.

## Results of 2019 Social Missions in Viet Nam

8th March - 3rd April 2019



## Saigon suburbs

Visit of the communities and congregations that shelter disabled or very poor orphan children.

## Central region of Highlands (Ban Me Thuot, Dalat, Kontum)

- Meeting of our godchildren staying in the orphanages or coming from very poor families
- Visit of an SOS Village composed of 14 houses sheltering 6 children from 2 to 18 and one mother : Donation of food, clothes, nursing equipment and medicine
- Visit of the very isolated village of Khau Klah Xa La Chim : Aid to the building of a shower room for 18 people and supply of nursing equipment and medicine
- Visit of 4 Vinh Son houses run by the sisters of the congregation of Mountain Sisters which shelter orphan children : Financial and in-kind donation (spectacles, clothes, sweets, milk)

## Huê

- Francophony evening organized by the students of Huê
- Awarding of scholarships to 45 deserving students of the University of Medicine and Pharmacy on behalf of ADM Centre
- Meeting of one of our godchildren with hydrocephalus
- Meeting with OGCDC - Awarding of ADM VN annual



## Danang

- Awarding of scholarship to 1 student of the Faculty of Medicine of Danang

## Province of Ninh Thuan, Centre East of Vietnam

- Cooperation with the humanitarian vietnamese group « Eclairer les Villages » in the installation of solar kits



## Hanoi



- Awarding of ADM Aquitaine scholarships to 2 students of the Faculty of Medicine of Hanoi (Thai in the 4th year and Yên in the 1st year)



# ADM VN Rhône-Alpes 2018 Activities

## IDE students training courses :

Centre for Autists and Nhan Dan Gia Dinh General Hospital (since 2017)

**26/02 to 01/04/2018** : 10 students nursing trainees of IRFSS Languedo-Roussillon-Nîmes Croix-Rouge + 1 masseur-physiotherapist + 1 Art therapist + 1 speech therapist + 1 IDE Nîmes Croix-Rouge senior teacher - 2 doctors

**22/10 to 05/12/18** : 4 IDE trainees from Bègles

## Actions autism

Training courses for students have been taking place since 2017 at the Centre for Autistic and at HCMC Nhan Dan Gia Dinh General Hospital.

In February-April and then in October-December 2018 14 trainees working on autism (doctors, therapists, masseurs, specialized teachers for arts or animals, coming from IRSSF Languedoc-Roussillon-Nîmes Croix Rouge and from IDE Bègles) were able to take part in courses at Binh-Thanh Khai-Tri Shelter (170 children aged 2 and half to ten) and at Cu Chi Shelter (140 teens aged 10 to 20) to help young people with autism spectrum.

Work-based support Centres (CAT) enable the « eligible » ones to educate themselves in basic wood work, gardening, looking after sheep or rabbits, sewing, cooking and sports. Everything is education and unsuitable behaviours such as violence or desocialization fade away little by little.



Courses supervised by professionals in autism are also scheduled : Binh Thanh, a Vietnamese Canadian woman with a Master's Degree in Autism training, as well as Professor Olivier Colin, a Psy professor specialized in Autism at the Faculty of Nîmes, who came with us in March 2019.

Several units benefit from them: Traumatology, orthopaedics, Maternity, ICU, Emergency Unit, for example.

These courses in Vietnam, attested by a diploma in the end, allow sharing and exchanges of knowledge, expertise and practice in different context and environment and also have the virtue of promoting francophony.



## ADM VN Rhône-Alpes 2018 Activities



### Sponsoring

We keep our sponsoring, that is the annual financial aid to scholarship for the 50 children of families in a difficult situation in the remote areas of Vietnam, in cooperation with The sisters Daughters of Charity of Saint Vincent of Paul in Ho Chi Minh City. Every year our sponsors from France receive greetings for the New Year and the school reports of younger and older children from 8 to 20. Since 2010 a lot of children have left and others have arrived.



EN ATTENDANT LA PRESENTATION DE L'ARTHERAPIE AU CENTRE DE KAI TRI



Since 2018 several projects have been studied in cooperation with **ESAT-La Pradelle** in Saumat (Gard), a work-based support centre for teen and older autists « eligible » and already partly « socialized-autonomous ». ADM Rhône-Alpes might sponsor an exchange between **Khai-Tri** and **La Pradelle**.

## ADM VN thanks its sponsors and partners

**Olivet Town Council**

**St Denis en Val Town Council**

**Indochine 45 Restaurant (Saint Jean de la Ruelle)**

**M. NGUYEN Tiên Hung and his Brussels Team**

**Dr Patrice NOUGEIN and Laurence, M. and Mme GUEYE, M. and Mme GAXATTE**

**Mme Rakya AZOUGAGH, Dr Isabelle HERMELIN, Dr Pierre PLOCCO, Dr Karine LELIEVRE, Dr Fanny LOPEZ, Dr Agnes THOMAIN, Dr Willy-Serge MFAM, Dr Beatrice RAMUS, Mickaël MORRISEAU, Delphine ETEVENAUX**

**Sébastien (Seb Animation)**

**Le Comptoir d'Asie (Saran), Carrefour Market (Saint Denis en Val ), Monbana Chocolate Maker (Olivet)**

**The Arche des Enfants Association (Orléans), EVADEH Association (Faculty of Medicine of the Kremlin-Bicêtre CHU - Val-de-Marne)**

**Lycée Hôtelier de l'Orléanais (Olivet)**

**Mai Lan, Minh Loan et Mai Ly (Vietnamese Dance - ADM Group), Dance Industrie (HipHop - Olivet), ROSSI NKO**

**Dr Ariel AROULANDOM, Fabien KRAUSE, My Dung (Julie Nguyen) / Minh Nhat, Sang, My Thien, anh Ty**

**Mme Phuong DANG and her kitchen Team**

**A big thank to our volunteers from France and Vietnam who help us all along the year, and particularly for the organization of our annual evening party**



In this edition we also wish to express particularly warm thanks to our friend Minh Chau Ton for all these years in the service of ADM. Alternatively translator, organizer of the Group of the Autonomous, contact with local patients, in charge of missions, and tireless mediator between ADM and Vietnam among other, Minh Chau has undoubtedly been the kingpin of many successes of our association. We owe much to her. Let's hope our roads will continue to cross, between Canada and Vietnam !

Welcome to Rabind Angot (« Ben ») whom we thank for taking over the organization of the Group of the Autonomous.





# Humanitarian Evening "A PROBE FOR LIFE"

## Dinner and Show on Saturday 30th November 2019

at 19.30 - Village Hall - 165 rue du Bourgneuf, 45560 Saint-Denis-en-Val



As every year ADM organizes a dinner and show to collect funds for the actions it carries out in favour of medical development in Vietnam, and particularly for the application of probes and for the care of children suffering from hydrocephalus.

The artistic program will be achieved by numerous volunteers very talented professionals and amateurs.

To make the organization easier we must fix in advance the number of meals to prepare. Therefore reservation becomes compulsory. Thank you for your com-

Contribution to expenses

- Adults : 27 €
- Children under 12 : 15 €
- Children under 5 : Free

**Deadline for reservation  
25/11/19**

Thank you for returning your booking form to the following address :

**ADM VIETNAM  
823 rue de Champbourdon  
45560 SAINT DENIS EN VAL**

with your check denominated to : ADM VIETNAM or send the reservation form to [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com) and your payment by transfer to:

Banque : Crédit Mutuel		
RIB : 10278 37435 00010184902 76	IBAN : FR76 1027 8374 3500 0101 8490 276	BIC : CMCIFR2A

NAME: ..... FIRST NAME: .....

Address : .....

Reservations : ..... x 27 euros + ..... x 15 euros = TOTAL .....

Please write down the names of the persons whom you have reserved and paid for. The persons who do not book at the same time will not be placed at the same table

.....

**N.B : Only reservations accompanied with total payment will be taken into account**

ADM VIETNAM - [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com)

email: [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com) -

Information: 06 25 27 83 39



## Membership Application Form / Renewal of Membership Support

NAM ..... FIRST NAME .....

ADDRESS ..... TOWN .....

	Apply for membership or renew my registration with ADM as <b>active member</b> (30 € per year)	€
	Apply for membership or renew my registration with ADM as <b>benefactor</b> (90 € per year)	€
	Sponsor <b>Francophony</b> in Vietnam: Faculties and institutions having a practice of French by a donation of...	€
	Take part in the education of children taken in by local charitable institutions, by a donation of .....	€
	Take part in the operation " <b>A probe for life</b> " in order to treat hydrocephalic children, by a donation of .....	€
	Sponsor one (several) Medicine student(s) in Huê (1 scholarship: 120 € per year)	€
	Make a donation (to be allocated by ADM) of .....	€
Total amount to be sent by cheque or transferred to ADM VIET NAM		€

DATE :

SIGNATURE :

Thank you for returning this form filled in by e-mail to [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com) or by post mail to the association head office:

**ADM Vietnam**  
**BP 243**  
**45162 OLIVET - CEDEX**  
**France**

⇒ A receipt of your payment will be sent to you at the end of the year for possible tax deduction .

### ADM VIETNAM Bank Account:

Banque : Crédit Mutuel		
RIB : 10278 37435 00010184902 76	IBAN : FR76 1027 8374 3500 0101 8490 276	BIC : CMCIFR2A

ADM-VN : Association française régie par la Loi du 1er Juillet 1901, déclarée le 18 Décembre 1991 et publiée au JO le 8 Janvier 1992 sous le N° 11110, Réf INSEE : APE 913 E SIREN 41181395900011.

Head Office: ADM Vietnam, BP 243 , 45162 OLIVET CEDEX ( France ) Phone : (+33) 6 25 27 83 39

Website: [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com)

email: [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com)